



---

# Informe Sobre la Calidad del Agua Potable en el año 2022

(Consumer Confidence Report)

Consulte nuestro sitio en el internet [www.glendaleaz.com/2022ccr](http://www.glendaleaz.com/2022ccr)



## Un Mensaje del Director de Servicios de Agua Potable

---

Me complace presentarles nuestro Informe Anual Sobre la Calidad del Agua Potable que resume todas las pruebas que se llevaron a cabo durante el 2022. Aunque este informe es sobre la calidad del agua, estamos felices de compartir el trabajo y dedicación de nuestros empleados que cada día se cercioran de que están proveendo al público agua potable segura y de alta calidad a un precio económico.

Al revisar el trabajo del 2022, la sequía que empezó hace 20 años aún continuó y el gobierno federal declaró la primera escasez de agua de Nivel 1 en el Río Colorado que entró en vigor el 1 de enero de 2022 y una escasez de agua de Nivel 2a que entró en vigor el 1 de enero de 2023. La Ciudad de Glendale ha estado haciendo planes y preparándose para una sequía desde hace varias décadas y tiene una cartera completa con diversas fuentes de agua. Nuestro cometido con la comunidad es proveer un suministro de agua segura y sostenible y continuar recomendándole al público que conserve agua en todo momento.

El agua es un recurso vital para nuestra comunidad en el desierto. Nuestro cometido es proveer un suministro seguro y sostenible de agua potable. A través de los últimos años el Departamento de Servicios de Agua ha hecho inversiones significantes en los sistemas de tratamiento y distribución de agua. Nosotros continuamos evaluando nuestra infraestructura y planificando reparaciones y rehabilitación del equipo para asegurar que estamos brindando a nuestros residentes y empresas un servicio de agua fiable y de alta calidad.

La calidad del agua potable es de suma importancia para la Ciudad de Glendale y por esta razón lleva a cabo pruebas, análisis y monitoreo del suministro varias veces al día para cerciorarse de que el agua que provee es pura y segura para el consumo público.

Si usted tiene alguna pregunta sobre este informe, o la calidad del agua potable, u otras preguntas sobre nuestro sistema de agua municipal, por favor comuníquese con el Departamento de Agua Potable al 623-930-4100 ó a través del internet en la nueva interfaz GlendaleOne en [www.GlendaleOne.com](http://www.GlendaleOne.com).

Ron Serio, P.E.  
Director, Servicios de Agua Potable

---

Este informe contiene información importante acerca de su agua potable.  
Para obtener una copia de este informe en español, o impreso en letra grande, o impreso en Braille, o en formato electrónico, llame al 623-930-4100.  
Los discapacitados auditivos pueden llamar a Arizona Relay Services (800-367-8939).

Este informe contiene información importante acerca de su agua potable. Para solicitar una copia de este informe en español, llame al 623-930-4100.

## **Fiabilidad, Calidad y Precio en cada gota de agua**

El agua es esencial para todas las formas de vida y sostiene nuestro medio ambiente. Toca casi todos los aspectos de nuestras vidas cotidianas, desde preparar un café por la mañana a lavar los platos en la noche.

El Departamento de Servicios de Agua Potable toma muy en serio su responsabilidad de proveer servicios de agua potable segura y de alta calidad, tratamiento de aguas residuales y escorrentía de aguas pluviales. Esta operación que funciona 24 horas al día y 7 días a la semana se compone de cuatro plantas de tratamiento de agua potable, dos plantas de recuperación del agua, 1,700 millas de tubería, 9,000 hidrantes, 64,000 contadores de agua e innumerables activos.

### **Fiabilidad**

Mantenemos un equipo de personal altamente capacitado, una amplia infraestructura y las inversiones apropiadas para asegurar el suministro actual de agua potable de alta calidad e igualmente en el futuro. La Ciudad de Glendale frecuentemente lleva a cabo una evaluación de su infraestructura, reinversiones, y esfuerzos de rehabilitación y reemplazo de equipos, y así poder proveer un servicio sin interrupción 24 horas al día y 7 días a la semana.

### **Calidad**

Muchas mejoras se han integrado en las instalaciones de tratamiento de agua para reforzar las tecnologías avanzadas, técnicas y sistemas de tratamiento para cumplir con los requisitos establecidos por las agencias reguladoras.

### **Precio**

Nosotros constantemente buscamos la manera para optimizar nuestros procesos y el costo total del ciclo de vida de los activos. Mantenemos un sistema de gestión financiera que asegura precios asequibles.

El hogar promedio de una sola familia en la Ciudad de Glendale utiliza 9,000 galones de agua y produce 6,800 galones de agua residual cada mes. La Ciudad puede proveer a los clientes residenciales servicios de agua potable y residuales a un costo de aproximadamente \$2.50 por día.

---

**\*\*UN GALÓN DE AGUA DE LA LLAVE**

El promedio de un galón de agua de la llave cuesta menos de un centavo. Cuando lo compara con el costo de otros productos que usamos todos los días, el agua de la llave es la mejor oferta.

## **Preguntas frecuentes de los clientes:**

### **¿Cómo puedo estar seguro que el agua que recibo en casa cumple con todos los requisitos de calidad?**

La Agencia de Protección del Medio Ambiente (EPA) impone límites estrictos sobre el nivel de contaminantes e impurezas que se permiten en el agua potable para asegurar que el agua que usted recibe en casa sea segura y de la más alta calidad. Las regulaciones de la Administración de Alimentos y Medicamentos (Food and Drug Administration, FDA) establecen límites sobre el nivel de contaminantes en el agua embotellada y que deben proveer el mismo nivel de protección a la salud pública.

El agua embotellada no es necesariamente mejor que el agua que usted recibe de la llave. Es posible que el agua potable y el agua embotellada podrían contener cantidades minúsculas de contaminantes. La presencia de contaminantes no necesariamente significa que el agua presenta un riesgo para la salud humana.

La Ciudad de Glendale utiliza procesos modernos de purificación para cumplir con los requisitos para el agua potable establecidos por la Agencia de Protección del Medio Ambiente. La Ciudad también lleva a cabo un program extenso de recolección de muestras de agua y realiza pruebas de calidad para asegurar la pureza del agua.

Para obtener más información sobre contaminantes en el agua y como afectan la salud, llame a la línea de información de la Agencia de Protección del Medio Ambiente (EPA) sobre la Seguridad del Agua Potable, 1-800-426-4791. Para información sobre el agua embotellada, consulte la página de internet de la Administración de Alimentos y Medicamentos (Food and Drug Administration, FDA).

### **¿Cómo me afectará, si yo tengo problemas de salud y bebo agua de la llave?**

Algunas personas podrían ser más vulnerables que la población en general a los conaminantes en el agua potable. Sin embargo, las personas que sufren de una deficiencia de su sistema inmunológico pueden ser susceptibles al riesgo de contraer infecciones, como los pacientes de cáncer que están recibiendo tratamientos de quimioterapia, personas que han recibido transplantes de órganos, personas con VIH/SIDA (HIV/AIDS) u otros problemas del sistema inmunológico, bebés recién nacidos y algunas personas de edad avanzada. Estas personas deben de consultar con su médico acerca del agua potable. Las reglas establecidas por la Agencia de Protección del Medio Ambiente (EPA) y el Centro de Control de Enfermedades para reducir el riesgo de ser infectado por el Criptosporidio u otros contaminantes microbianos, están disponibles llamando a la línea de información sobre agua segura 1-800-426-4791.

### **¿Es necesario un sistema de tratamiento de agua potable en el hogar?**

El uso de un sistema de tratamiento de agua potable en el hogar es una decisión personal de cada individuo. Algunas personas compran un sistema de tratamiento de agua potable para mejorar el sabor del agua y filtrar las impurezas. Un sistema de tratamiento de agua potable en el hogar no es necesario para asegurar el agua. En realidad, si un sistema de tratamiento de agua no se mantiene funcionando correctamente, el sistema puede causar problemas en la calidad del agua que luego afectan la salud humana.

Todos los aparatos de tratamiento de agua para el hogar, incluyendo el dispensador de agua y hielo de los refrigeradores, necesitan mantenimiento regularmente para que funcionen segura y eficazmente. Siga todas las instrucciones del manual que provee el fabricante del sistema de tratamiento de agua potable para mantener funcionando apropiadamente el sistema. Los filtros se deben cambiar regularmente de acuerdo a las recomendaciones del fabricante.

## **¿Es cierto que el agua que contiene altos niveles de nitratos presenta un riesgo para la salud?**

La presencia de nitrato en el agua potable a un nivel superior a 10 partes por millón, presenta un riesgo muy serio para los bebés de seis meses o menos de edad. El alto nivel de nitrato puede causar el síndrome de bebé azul (bebé cianótico; cianosis). El nivel de nitrato en el agua puede subir rápidamente durante períodos breves debido a la lluvia o actividad agrícola. Si usted tiene en su cuidado a un bebé, debería consultar con su médico para más información. El nivel de nitrato en el agua potable de la Ciudad de Glendale cumple con los requisitos de seguridad para el agua potable.

### **La dureza del agua.**

La dureza es una medida de la cantidad de los minerales calcio y magnesio presentes en el agua. El movimiento del agua sobre la superficie de la tierra recoge estos minerales convirtiéndola en agua "dura". La dureza se refiere a cuan difícil es para que el agua produzca espuma cuando se le agrega jabón, y en cuanto más dura es el agua, más jabón se requiere para producir espuma. La dureza del agua potable de la Ciudad de Glendale durante el 2022 osciló entre 160 a 294 PPM o entre 9 a 17 granos por galón. El agua dura no es una norma principal de la calidad del agua y no presenta un peligro para la salud humana. Según el National Research Council (Concilio Nacional de Investigación Científica), el agua dura normalmente contribuye una pequeña parte al requerimiento de calcio y magnesio en la dieta humana.

### **La Calidad del Agua Potable de la Ciudad de Glendale**

Las siguientes tablas demuestran una lista de sustancias reguladas que se detectaron en el agua potable de la Ciudad de Glendale en el 2022. Las tablas contienen el nombre de la sustancia detectada, el nivel más alto permitido por las regulaciones, el nivel ideal para la salud pública, la cantidad detectada en el agua, y las fuentes de la contaminación. Ciertos contaminantes son monitoreados menos de una vez por año debido a que sus concentraciones no se espera que varíen de forma significativa cada año. Este informe contiene datos de las pruebas más recientes para los contaminantes que no se les requirió realizar pruebas en el 2022.

La presencia de contaminantes no significa que el agua potable presente un riesgo para la salud humana, solamente que fueron detectados durante el monitoreo requerido de rutina. La Ciudad de Glendale lleva a cabo un monitoreo para muchas más sustancias que no fueron detectadas.

## Substancias que frecuentemente son de interés para los clientes

Substancia	Unidades	Rango de valores	Promedio
Alcalinidad	PPM	75 -- 191	137
Aluminio	PPMM	ND – 272	28
Bromuro	PPM	ND – 276	90
Calcio	PPM	35 - 75	62
Cloruro	PPM	39 - 367	175
Hierro	PPMM	ND – 24.5	0
Magnesio	PPM	15 - 28	23
Manganeso	PPMM	ND – 45.8	2
Potasio	PPM	ND – 7.1	2.0
PFOS*	PPMB	ND – 4	1
PFOA**	PPMB	ND -- 9	2
Sodio	PPM	67 -- 210	129
Sulfato	PPM	ND - 259	149
Dureza	granos/galón	9.4 – 17.2	14.6
Dureza	PPM	160 – 294	250
pH	unidades de pH	7.3 – 8.3	7.9
Total de Sólidos Disueltos	PPM	323 - 939	530
Temperatura	(°C)	13.6 – 34.6	23

\* Ácido perfluorooctanosulfónico

\*\* Ácido perfluorooctanoico

## Análisis de la Calidad del Agua Potable 2022

Esta tabla presenta los resultados de nuestro análisis de la calidad del agua potable para el 2022, incluyendo cada sustancia que se detectó en el agua, aunque fuese una cantidad minúscula. La tabla contiene el nombre de cada sustancia, el nivel más alto que permite la regulación federal, el nivel más alto y rango que se detectó, y las fuentes mayores de cada sustancia.

Substancia	MCL (Federal) Nivel máximo Permitido	MCLG Objetivo ideal	Máximo	Rango Anual (Nivel detectable)	Pro-medio	Unidad	Fuentes Principales
Arsénico <sup>1</sup>	10	0	8.2	ND – 8.2	3.2	PPMM	Erosión de depósitos naturales. Escorrentía de huertos y escorrentía de los desechos de la producción de vidrio e industria electrónica.
Bario	2000	2000	120	13 – 120	64	PPMM	Erosión de depósitos naturales. Efluentes de desechos de la perforación del suelo y efluentes de las refineries de metal.
Total de Cromo	100	100	38	ND – 38	10	PPMM	Erosión de depósitos naturales. Efluentes de las fábricas de pasta de madera y acero.
Clorito	1	0.8	0.70	ND – 0.70	0.38	PPM	Producto secundario de la desinfección del agua potable.
Cloro dióxido	MRDL = 800	MRDLG = 800	230	ND - 230	12	PPMM	Producto que se añade al agua como oxidante
Fluoruro	4	4	0.6	ND – 0.6	0.3	PPM	Erosión de depósitos naturales. Efluentes de las fábricas de fertilizantes y aluminio. Químico añadido al agua para fortalecer los dientes.
Nitrato <sup>2</sup> como nitrógeno	10	10	8.4	ND – 8.4	2.8	PPM	Escorrentía del uso de fertilizantes; lixiviación de tanques sépticos y aguas cloacales; erosión de depósitos naturales.
Total de Carbón Orgánico porción de eliminación <sup>3</sup>	TT = 1 ó El mayor Promedio Móvil Anual	N/A	4.95	1 – 3.83	2.1	N/A	Existe naturalmente en el medio ambiente.

Total de Coliformes	Presente sólo en 5% de las muestras mensuales	0	Porcentaje mensual más alto 0.9%	0% - 0.9	0.1%	P/A	Existe naturalmente en el medio ambiente.
Cloro	MRDL = 4	MRDLG = 4	2.4	ND – 2.4	0.9	PPM	Desinfectante añadido al agua para el control de microbios.
Total de Alfa (excluyendo radón y uranio) (2021)	15	0	1.5	ND – 1.5	0.5	pCi/L	Erosión de depósitos naturales.
Combinación de radio (2021)	5	0	0.0	ND – ND	ND	pCi/L	Erosión de depósitos naturales.
Uranio (2021)	30	0	3.1	ND – 3.1	2.2	PPMM	Erosión de depósitos naturales.
Turbidez <sup>4</sup>	TT = 1 NTU	N/A	0.66	0.01 – 0.66	0.04	NTU	Escorrentía enturbiada por arrastres de la tierra.
Turbidez <sup>4</sup>	TT = >95% de muestras ≤ 0.3 NTU	N/A	98.2% de las muestras < 0.3 NTU	0% - 98.2%	98.2% = TT	NTU	Escorrentía enturbiada por arrastres de la tierra.
Total de Acidos Haloacéticos <sup>5</sup>	60 (LRAA)	N/A	10.3	5.8 – 10.3	8.3 (LRAA)	PPMM	Producto secundario de la desinfección del agua potable.
Total de Trihalometanos <sup>5</sup>	80 (LRAA)	N/A	53.5	25 – 53.5	37.7 (LRAA)	PPMM	Producto secundario de la desinfección del agua potable.

Substancia	Nivel de Acción (AL)	Meta del Nivel de Acción (ALG)	Máximo	Número de sitios sobre el Nivel de Acción (AL)	Percentil 90	Unidades	Fuentes Principales
Cobre (2022) <sup>3</sup>	1,300	1,300	530	0	130	PPMM	Corrosión del sistema de plomería del hogar; erosión de depósitos naturales; lixiviación de los preservativos para la madera.
Plomo (2022) <sup>3</sup>	15	0	16	1	2.3	PPMM	Corrosión del sistema de plomería de los hogares; erosión de depósitos naturales



## **Tabla de Definiciones y Acrónimos:**

**AL (Nivel de Acción -- Action Level):** La concentración de un contaminante el cual, si excede el nivel, requiere tratamiento o efectuar otros requisitos que un sistema comunitario de agua potable debe seguir.

**ALG (Meta del Nivel de Acción – Action Level Goal):** El “Objetivo” o “Meta” es el nivel de un contaminante en el agua potable, y que no existe un riesgo conocido o se espera que represente un riesgo para la salud. El ALG permite un margen de seguridad.

**LRAA (Promedio Anual del Sitio):** El máximo promedio anual en el sitio de monitoreo.

**MCL (Nivel Máximo del Contaminante -- Maximum Contaminant Level):** El máximo nivel permitido de un contaminante en el agua potable. Los MCLs se establecen con la mayor proximidad posible a los MCLGs utilizando la mejor tecnología de tratamiento disponible.

**MCLG (Meta del Nivel Máximo del Contaminante - Maximum Contaminant Level Goal):** El nivel de un contaminante en el agua potable por debajo del cual no existen riesgos conocidos o esperados para la salud. Los MCLG permiten establecer un margen de seguridad.

**MRDL (Nivel Máximo del Desinfectante Residual -- Maximum Residual Disinfectant Level):** El nivel más alto de desinfectante permitido en el agua potable. Existe evidencia convincente de que la adición de un desinfectante es necesaria para controlar los contaminantes microbianos.

**MRDLG (Meta del Nivel Máximo del Desinfectante Residual -- Maximum Residual Disinfectant Level Goal):** El nivel de desinfectante que se agrega al agua potable y cuya cantidad no presenta riesgos conocidos o esperados para la salud.

**MRL (Nivel Mínimo para Reportar –Minimum Reporting Limit):** La cantidad más pequeña que se puede medir.

**Rango:** Las medidas máximas y mínimas registradas durante el año.

**TT = Técnica de Tratamiento (Treatment Technique):** Un proceso requerido cuyo propósito es reducir el nivel de un contaminante en el agua potable.

**mg/L** = un miligramo por litro.

**N/A** = No es aplicable en el caso.

**ND** = No Detectable, indetectable en la muestra.

**NTU** = Unidades Nefelométricas de Turbidez (Nephelometric Turbidity Units): Medida de claridad del agua.

**NG** = Ninguna medida de MCLG se ha establecido.

**pCi/L** = Picocurios por litro (Picocuries per liter): Una medida de radiactividad.

**PPM (Partes por millón – Parts per million (ppm))** o miligramos por litro (mg/L). Es una unidad para medir la concentración de una sustancia presente en el agua

**PPMM (Partes por mil millones – Parts per billion (ppb))** o microgramos por litro (ug/L). Es una unidad para medir la concentración de una sustancia presente en el agua

**PPMB (Partes por mil billones - Parts per trillion (ppt))** o nanógramos por litro (ng/L). Es una unidad para medir la concentración de una sustancia presente en el agua

P/A = Presente/ Ausente

**PPM es el equivalente a una gota en 13.6 galones.**

**PPMM es el equivalente a una gota en 13,563 galones.**

**PPMB es el equivalente a una gota en 13,563,386 galones.**

## **Criptosporidio**

La bacteria criptosporidio es un patógeno microbiano que se encuentra en el agua superficial a través de los Estados Unidos. El Criptosporidio produce la criptosporidiosis en las personas que lo ingieren, una infección abdominal cuyos síntomas incluyen náuseas, diarrea y calambres abdominales. Las personas saludables pueden recuperarse de la enfermedad dentro de unas semanas.

Sin embargo, las personas con deficiencia del sistema inmunológico tal como niños recién nacidos, niños pequeños, y personas de edad avanzada, tienen una probabilidad más alta de desarrollar una infección que potencialmente podría ser mortal. Aunque la filtración del agua elimina el criptosporidio, los sistemas de filtración que comúnmente se utilizan no pueden garantizar que eliminen el 100% del patógeno. El monitoreo indica, aunque sea con poca frecuencia, estos organismos se encuentran en el surtido de agua. Los métodos de pruebas que se utilizan actualmente no nos permite determinar si los organismos están muertos o pueden causar enfermedades.

## **Notas**

**1. Su agua potable** cumple con el nivel normal establecido por la Agencia de Protección del Medio Ambiente (EPA) para el químico arsénico, el cual está presente en el agua a niveles muy bajos. La Agencia trata de equilibrar su entendimiento de los efectos que el arsénico podría tener sobre la salud humana y el costo de eliminarlo del agua potable. La Agencia continúa su investigación sobre los efectos de niveles bajos de arsénico, un mineral que en altas concentraciones produce cancer y que está vinculado a otros problemas de salud tal como daños en la piel y problemas del sistema circulatorio. El nivel de arsénico para el 2022 fue menos de 10 PPM MCL.

**2. El agua potable** cumple con los requisitos de la Agencia de Protección del Medio Ambiente (EPA) para el nitrato-nitrógeno y contiene bajos niveles de esta substancia. El nivel más alto durante el 2022 para el nitrato-nitrógeno en el agua potable de la Ciudad de Glendale fue de 8.4 PPM. El promedio para el año fue 2.8 PPM.

**3. El Total de Carbón Orgánico (TOC, por sus siglas en inglés)** no tiene ningun efecto sobre la salud humana. Sin embargo, el Total de Carbón Orgánico provee un medio para que los químicos de desinfección formen productos secundarios, los cuales incluyen trihalometanos (THM) y ácidos haloacéticos (HAA). El agua potable que contiene estos productos secundarios en exceso del MCL (nivel máximo del contaminante) podría causar efectos adversos de salud, problemas en el hígado o riñones, o efectos en el sistema nervioso, y podría aumentar el riesgo de que produzca cancer.

**4. La turbidez** es una medida de la falta de transparencia del agua potable debido a la presencia de partículas en suspensión que producen opacidad. Nosotros analizamos la turbidez porque es un buen indicador de la efectividad del sistema de filtración.

**5. Total de Ácidos Haloacéticos (HAA5):** Es la suma de concentraciones de ácidos mono-, di-, y tricloroacéticos, e inclusive ácidos mono- y dibromoacéticos, los cuales son productos secundarios que se producen al añadir cloro al agua para eliminar bacterias nocivas. En el 2022, el rango de los resultados del monitoreo para el Producto Secundario de Desinfección (DBP), Etapa 2 de HAA5, fue de 5.0 a 11 PPM. Cada trimestre recolectamos muestras de agua de 12 localidades de la ciudad para analizar el contenido del Total de Ácidos Haloacéticos. Las cifras del HAA5 DBP para la Etapa 2 se calculan como un promedio anual del sitio (LRAA).

**6. Total de Trihalometanos (TTHM):** El total de las concentraciones de cloroformo, bromodiclorometano, dibromoclorometano y bromoformo, los cuales son productos secundarios que se forman al añadir cloro al agua para eliminar bacterias nocivas. En el 2022, el rango de los resultados del monitoreo para el Producto Secundario de Desinfección (DBP), Etapa 2 de TTHM, fue de 6.0 a 69 PPM. Cada trimestre recolectamos muestras de agua de 12 localidades de la ciudad para analizar el contenido del Total de Trihalometanos (TTHM). Las cifras del TTHM DBP para la Etapa 2 se calculan como un promedio anual del sitio (LRAA).

**7. La Agencia de Protección del Medio Ambiente (EPA)** requiere que cada tres años llevemos a cabo un proceso de monitoreo para detectar plomo y cobre. En el 2022, hubo 85 hogares en los cuales se realizaron pruebas para detectar la presencia de cobre y plomo. La próxima prueba se llevará a cabo en el 2023.

**Cobre:** El cobre es un nutriente esencial, pero algunas personas que beben agua que excede el nivel de acción (AL) para el cobre durante un breve período, podrían sufrir un malestar gastrointestinal.

**Plomo:** La exposición al plomo en el agua potable puede causar problemas serios de salud en personas de todas las edades. Los infantes y niños podrían tener una disminución en su coeficiente intelectual y su capacidad de atención. La exposición al plomo podría producir nuevos problemas con el aprendizaje y comportamiento o empeorar problemas actuales de aprendizaje y comportamiento. Los hijos de mujeres que están expuestas al plomo antes o durante el embarazo tienen una probabilidad más alta de sufrir estos efectos adversos de salud. Los adultos pueden tener una probabilidad más alta de sufrir enfermedad del corazón, presión arterial elevada, o problemas renales o del sistema nervioso.

La presencia del plomo a niveles altos en el agua potable puede causar serios problemas de salud, especialmente para las mujeres embarazadas y los niños. El plomo que se encuentra en el agua potable proviene principalmente de los materiales y componentes de la red de distribución del agua y el sistema de plomería de las casas. La Ciudad de Glendale es responsable por proveer agua potable de alta calidad, pero no puede controlar la variedad de materiales que se utilizan en la plomería. Cuando el agua potable ha estado inactiva por varias horas, usted puede reducir la exposición al plomo simplemente con abrir la llave y permitir que el flujo de agua corra de 30 segundos a 2 minutos antes de utilizarla. Si usted está preocupado por el nivel de plomo en agua potable de su hogar, puede solicitar que se realice una prueba del agua. Información sobre el plomo en el agua potable, métodos de pruebas, y lo que usted puede hacer para reducir al mínimo la exposición, está disponible en la línea telefónica de información del Agua Segura para el Consumidor, o en el internet: [www.epa.gov/safewater/lead](http://www.epa.gov/safewater/lead).

## Suficiente agua para el largo plazo

---

### **¿Tiene la Ciudad de Glendale suficientes recursos de agua potable para hoy y el futuro?**

Las inversiones estratégicas para obtener recursos de agua potable renovables y a largo plazo, hicieron posible que la Ciudad de Glendale ganara y mantenga una designación por 100 años de Assured Water Supply (Suministro de Agua Asegurado) que otorga el Estado de Arizona. Esta designación le asegura a los residentes, negocios e inversionistas que hay suficientes recursos de agua para los terrenos que la Ciudad comprará o arrendará y están dentro de su área de servicio de agua potable.

La Ciudad de Glendale cuenta con un surtido de agua que durará 100 años para cubrir todo el desarrollo urbano actual y futuro dentro del área de servicio de agua de la ciudad, y cuenta con la capacidad para construir un sistema de distribución y tratamiento que proveerá agua de alta calidad a una comunidad que está creciendo.

El Sistema de Distribución de Agua Potable de la Ciudad de Glendale se compone de una red que cuenta con más de 25,000 válvulas, 67,000 líneas de servicio, 9,000 hidrantes, y más de 1,100 millas de tubos cuyo tamaño oscila de 4 a 60 pulgadas de diámetro. La Ciudad de Glendale provee a su población agua potable de alta calidad que proviene de su sistema de plantas de tratamiento de agua potable, pozos y lagos. Estos activos y los nuevos pozos que la Ciudad construirá en los próximos cinco años fortalecerá la habilidad de la Ciudad para proveer agua a través de todas sus zonas de presión. La Ciudad de Glendale tiene como cometido el mantenimiento y rehabilitación de su infraestructura de agua potable que está envejeciendo y a través de mejoramientos en el sistema asegurará un suministro de agua consistente y confiable para los clientes.

## La repuesta de la Ciudad de Glendale ante la sequía

La Ciudad declaró una Vigilancia Etapa 1 para la Sequía y activó su Plan de Control de Sequías (Drought Management Plan—DMP, por sus siglas en inglés) en junio de 2022 debido a la Escasez de Agua Etapa 1 del Río Colorado (Tier 1 Colorado River shortage). La Escasez de Agua Etapa 1 fue expedida por el gobierno federal y redujo en un 30% la cantidad de agua del Proyecto del Centro de Arizona (Central Arizona Project) en 2022.

Bajo la Vigilancia Etapa 1 del DMP, se le requiere a la Ciudad que reduzca por 5% el uso de agua. La Ciudad excedió la meta al movilizar su Equipo de Control de Sequías; convirtiendo el césped en un xerojardín; modernización del sistema de riego con tecnología eficiente; y realizando evaluaciones de uso eficiente del agua en las propiedades de la Ciudad.

Vigilancia Etapa 1 para la Sequía.

A la Ciudad de Glendale le Importa el Agua que Compartimos.

Las Etapas de la Sequía:

4. Meta: Reducción por un 20%
3. Meta: Reducción por un 15%
2. Meta: Reducción por un 10%
1. Meta: Reducción por un 5%

Etapa 1. Vigilancia de la Sequía

- Proveer asistencia técnica para la conservación de agua
- Proveer al público información sobre la sequía/escasez y prácticas para ahorrar agua
- Limitar el desperdicio de agua.
- Limitar el uso de fuentes decorativas

Etapa 2. Aviso de la Sequía

- Medidas de la Etapa 1+
- Limitar el uso de sistemas de lluvia por evaporización en el exterior

Etapa 3. Aviso de la Sequía

- Proveer asistencia técnica para la conservación de agua
- Proveer al público información sobre la sequía/escasez y prácticas para ahorrar agua
- Avisar a los clientes sobre el uso excesivo de agua
- Prohibir el desperdicio de agua
- Prohibir el uso de fuentes decorativas
- Prohibir el uso de sistemas de lluvia por evaporización en el exterior
- Limitar el riego del césped (zacate) y jardín a ciertos días seleccionados por la Ciudad
- Prohibir el césped de invierno a menos que se use agua efluente
- Prohibir lavar los vehículos/vehículos recreativos a menos que sea en un lavadero de autos comercial que esté equipado con un sistema de reciclaje del agua, o se usa una manguera equipada con una boquilla con aguja de cierre
- Prohibir lavar áreas pavimentadas a menos que se haya determinado que el área es un problema para la salud pública/seguridad y se utiliza un limpiador de alta presión
- Cobrar una sobretasa por la sequía

#### Etapa 4. Emergencia por Sequía

- Medidas de la Etapa 3 +
- El Concilio de la Ciudad Considerará y aprobará medidas adicionales para el control de sequía

## Como ayudar a controlar la sequía

Arizona ha estado sufriendo una sequía por 23 años. Todos nosotros debemos continuar haciendo nuestro esfuerzo por utilizar el agua inteligentemente. Todos sabemos que aquí en el desierto el agua es un valioso recurso y que cada gota cuenta. La conservación del agua tiene sentido en el desierto del sudoeste del país. Para más información sobre la sequía consulte [www.glendaleaz.com/drought](http://www.glendaleaz.com/drought)

- Conozca sus números. Cada mes revise su factura de agua y fíjese en la cantidad de uso de agua. El promedio mensual de uso de agua en un hogar de una familia en la Ciudad de Glendale es de 9,000 galones. Si usted nota un aumento en el uso de agua, revise la tubería para ver si hay fugas de agua.
- Búsque y arregle las fugas de agua con el Guía para el uso de agua del hogar inteligente (Smart Home Water Guide). [www.smarthomewaterguide.org](http://www.smarthomewaterguide.org)
- Compre plantas adaptadas al desierto que pueden sobrevivir y crecer en su jardín. Reciba un reembolso por cambiar el césped (zacate) por un paisaje más adecuado para el desierto de Arizona. [www.glendaleaz.com/waterconservation](http://www.glendaleaz.com/waterconservation)
- Aprenda como regar eficientemente el jardín de su casa. <https://bit.ly/WateringBytheNumbersFlipbook>
- Actualice su casa con inodoros que ahorran agua, grifos, cabezales de duchas, y controles de riego. Fíjese que contenga la etiqueta que dice: WaterSense. [www.epa.gov/watersense](http://www.epa.gov/watersense)
- Pida su kit gratuito de conservación de agua en el hogar. [www.glendaleaz.com/waterconservation](http://www.glendaleaz.com/waterconservation)
- Reporte el desperdicio de agua relacionado con el paisaje en [www.glendaleone.com](http://www.glendaleone.com)
- Vea más de 100 consejos útiles que provee la campaña de Arizona: Water-Use It Wisely . [www.wateruseitwisely.com](http://www.wateruseitwisely.com)

Al reemplazar las cabezales de la duchas (regaderas) con cabezales nuevas que contienen la etiqueta que dice WaterSense, usted podría ahorrar 2,700 galones de agua al año.

Al reemplazar inodoros ineficientes con inodoros nuevos que contienen la etiqueta WaterSense, usted podría ahorrar 13,000 galones de agua al año y eso significa más de \$140 en el costo de agua en un año.

## **Educación sobre Conservación del Agua y Servicios**

El Departamento de Servicios de Agua Potable está comprometido en proveer un surtido de agua potable seguro para el futuro de la Ciudad de Glendale. La División de Conservación y Vida Sostenible de la ciudad le brinda apoyo a los negocios y residentes con información sobre como mejorar el uso del agua en el interior y exterior de su negocio u hogar a través de programas y servicios gratuitos:

- Auditorías del uso de agua para hogares y empresas
- Consultas sobre el paisaje, Presupuestos para el uso de agua, Reembolsos
- Investigación de desperdicio de agua
- Xerojardín de demostración
- Educación para adultos y jóvenes

¡Nuevo! Consulte videos sobre maneras básicas para hacer el hogar y el jardín más eficiente en el uso de agua y energía: <http://bit.ly/GlendaleGreenVids>.

Para más información consulte la página web: [www.glendaleaz.com/waterconservation](http://www.glendaleaz.com/waterconservation) o llame (623) 930-3596.

### **Los siete principios para diseñar la xerojardinería**

- Planificación y Diseño
- Mejorar el suelo del jardín
- Áreas prácticas para el césped (zacate)
- Plantas que requieren muy poca agua
- Riego eficiente
- Uso de abono en el jardín
- Mantenimiento apropiado

### **Ahorre dinero y Conserve el paisaje**

- Elija plantas desérticas o nativas de Arizona
- Grupos de plantas requieren la misma cantidad de agua
- Riege su jardín antes de amanecer para minimizar la evaporación del agua
- Revise frecuentemente sus sistema de riego para asegurarse que esté funcionando bien y reemplace cabezales de riego, emisores de goteo y válvulas y tubos rotos.

Para más información consulte [www.glendaleaz.com/waterconservation](http://www.glendaleaz.com/waterconservation)

## **Reembolsos**

Los residentes que compran el agua potable de la Ciudad de Glendale podría recibir un reembolso al convertir su césped (zacate) a un jardín de paisaje desértico. Ahorre tiempo, agua, energía, y dinero al cambiar su jardín a uno más eficaz en el uso de agua.

# Protegiendo el Medio Ambiente

---

## Solamente agua pluvial en el drenaje pluvial

El agua fluvial proviene de la lluvia, nieve o hielo que se derrite y se transporta a través de quebradas y arroyos y naturalmente se colecta en los estanques, lagos y embalses. Ambientes naturales sin alteraciones del suelo son superficies permeables que permiten que las aguas fluviales penetren el suelo y provean agua para las plantas, árboles, fauna y humanos.

Los caminos, aceras, áreas pavimentadas, y techos son superficies impermeables que conducen el agua a tubos, cauces o canales antes que descargen en vías fluviales. Esta agua de escorrentía colecta basura, aceite, y químicos que pueden perjudicar el medio ambiente. El mantenimiento rutinario e inspección de los drenajes ayuda a prevenir que el sedimento termine en las quebradas y canales.

## Como puede usted reducir la contaminación de las aguas fluviales?

- Cuando salga a caminar con su mascota, siempre recoja las heces y las coloca en el bote de basura.
- Utilice las insecticidas de acuerdo a la instrucciones en la etiqueta del fabricante y aplíquelas solamente en clima seco.
- Barra la entrada del auto y las aceras y coloque los desechos en el bote de basura.
- Limpie las canaletas y bajantes de agua pluvial.
- Nunca bote desechos o químicos en los drenajes de aguas fluviales o en los riachuelos secos.
- Lave los autos en un lavadero de autos comercial, no en la entrada de autos en la casa o en la calle.
- Vacíe la piscina (alberca) o el agua de retrolavado en la entrada del alcantarillado sanitario y no en la calle.

Para más información sobre como mantener la Ciudad de Glendale limpia y verde, consulte [www.glendaleaz.com/environmentalprotection](http://www.glendaleaz.com/environmentalprotection) o para más información sobre la importancia del agua pluvial, consulte [www.azstorm.org](http://www.azstorm.org)

## Revisiones de la Regla para Plomo y Cobre

La Agencia de Protección del Medio Ambiente (EPA) publicó las Revisiones de la Regla para Plomo y Cobre el 15 de enero de 2021. Estas nuevas revisiones a la Regla para Plomo y Cobre definen la línea de servicio de agua como la línea entera que provee agua a un inmueble o edificio, incluyendo la línea entre el contador y el inmueble. Ahora se le requiere a la Ciudad tomar inventario del material en esas líneas. La Ciudad no es responsable por las reparaciones o piezas de repuesto que se requieran entre el contador y el inmueble—esto sigue siendo la responsabilidad del cliente.

La Ciudad de Glendale está trabajando con expertos de calidad de agua y agencias reguladoras y está revisando los planos históricos de plomería y códigos para identificar cuales materiales se utilizaron en la línea del cliente entre el contador y el inmueble y así poder reunir toda la información que sea posible para el 16 de octubre de 2024. Si a usted le gustaría ayudarnos en reunir esta información sobre su hogar u oficina, por favor comuníquese con nosotros en: [waterqualitylab@glendaleaz.com](mailto:waterqualitylab@glendaleaz.com)



## **Recomendaciones para el control de la grasa.**

Cuando el sebo, aceite y grasa (FOG, por sus siglas en inglés) se vacían en los drenajes pueden causar un bloqueo del caño y la tubería y termina siendo un trabajo costoso para corregir el problema. Para prevenir un bloqueo del drenaje causado por la grasa, la ciudad tiene un programa de inspección de los sitios comerciales tales como restaurantes, talleres de autos, lavanderías comerciales, y lavaderos de autos.

**Lo que usted puede hacer** – No vacíe la grasa en el fregadero o triturador de desechos. Para más recomendaciones sobre como eliminar la grasa (FOG) apropiadamente en el alcantarillado sanitario, consulte nuestra página de internet: [www.glendaleaz.com/environmentalprotection](http://www.glendaleaz.com/environmentalprotection)

## **Elimine de una manera segura medicamentos que ya no utiliza**

No es aceptable tirar por el inodoro o por el drenaje del fregadero medicamentos que ya no se utilizan porque muchos de ellos no los puede desintegrar la planta de tratamiento de aguas residuales.

**Opción 1** – Guarde todos los medicamentos que ya no usa en su envase original y colóquelos en el MedReturn Box\* (Caja para deshechar medicinas), ubicado en las siguientes Estaciones de Policía de Glendale

**Foothills Station** -- 6255 Oeste Union Hills Drive.

**Gateway Station** -- 6261 Norte Avenida 83.

*\*No se aceptan medicinas en forma líquida o jeringas. Para información sobre como deshacerse de las jeringas, consulte: <https://azdeq.gov/Sharps>*

**Opción 2** -- Mezcle los medicamentos con alguna sustancia indeseable tal como la arena para gatos o dehechos de café y ponga la sustancia en una bolsa sellada y coloque en el contenedor de basura. Mantenga fuera del alcance de los niños y mascotas.

**Opción 3** -- Consulte con su farmacia local para ver si ellos pueden recolectar medicamentos que ya no necesita.

Para más información consulte: [www.glendaleazwater.com](http://www.glendaleazwater.com)

## **Las fugas de agua ¿Están agotando su alcancía?**

El hogar promedio pierde más de 10,000 galones de agua cada año por las fugas de agua. El encontrar y reparar las fugas de agua es muy fácil con el "Smart Home Water Guide" (Guía del Hogar Inteligente). Este guía gratuito le enseña paso a paso como encontrar las fugas de agua que le están costando dinero a su alcancía y le provee a usted pautas para mejorar la eficiencia del uso de agua en su hogar. Obtenga un ejemplar gratuito llamando al 623-930-3553 o através del internet [www.smarthomewaterguide.org](http://www.smarthomewaterguide.org)

## Información Sobre las Fuentes de Agua

### ¿De dónde proviene el agua potable de la Ciudad de Glendale?

La ciudad utiliza surtidos renovables de agua que provienen de los Ríos Salado, Verde y Colorado, y créditos de agua almacenada que la ciudad gana a través del programa de recarga. Además, cuando es necesario, la ciudad también puede extraer una cantidad limitada de agua del subsuelo a través de su sistema de bombeo.

El agua de escorrentía de la cuenca hídrica de los Ríos Salado y Verde se almacena en una serie de lagos que opera el Proyecto del Río Salado. El agua de escorrentía de la cuenca hídrica del Río Colorado se almacena en el Lago Mead, Lago Powell y Lago Pleasant y se distribuye en Arizona a través del canal de Central Arizona Project (CAP).

**SRP (Proyecto del Río Salado)** – nieve y escorrentía pluvial de las cuencas hídricas de los ríos Verde y Salado.

**CAP (Proyecto del Canal Central de Arizona)** – escorrentía de la cuenca hídrica del Río Colorado.

**Agua Subterránea** – extracción de agua subterránea por medio de bombeo en los pozos de agua de la ciudad.

**Agua Reciclada (reclaimed water)** – tratamiento y reciclaje de aguas residuales (alcantarilla) para uso en la industria, jardines, y otras aplicaciones, pero no para uso como agua potable.

## Impurezas en el Agua de las Fuentes

Los recursos de agua natural de la Ciudad de Glendale incluye ríos, lagos, represas, y pozos. Cuando el agua circula de estas fuentes, disuelve naturalmente minerales y en algunas ocasiones disuelve material radioactivo. El agua también puede recoger del suelo desechos que han dejado los animales o los seres humanos. Las sustancias que pueden estar presentes en el agua incluyen las siguientes:

- Contaminantes microbianos, tales como virus y bacterias, que provienen de plantas de tratamiento de aguas residuales, sistemas de tanques sépticos, y operaciones de ganadería y la fauna.
- Contaminantes inorgánicos, tales como sales minerales y metales, que pueden existir naturalmente, o que son el resultado de escorrentía pluvial, efluentes de fábricas industriales o uso doméstico, minería o operaciones agrícolas.
- Contaminantes de compuestos orgánicos, incluyendo sintéticos orgánicos y volátiles que son productos secundarios de procesos industriales y producción de petróleo. También provienen de las estaciones de gasolina, escorrentía pluvial y sistemas de tanques sépticos.
- Los pesticidas y herbicidas podrían provenir de una variedad fuentes tal como la agricultura, escorrentía pluvial urbana y de usos domésticos.
- Contaminantes radioactivos que existen en la naturaleza o podría ser el resultado de la producción de aceite y gas y actividades de minería.

La ciudad trata y procesa el agua para mejorar la calidad y cuenta con un programa extenso que lleva a cabo una variedad de pruebas para asegurar la calidad del agua potable.

## **Evaluación de las fuentes de agua.**

En el 2003, el Departamento de Calidad Ambiental de Arizona (ADEQ) llevó a cabo una evaluación de las fuentes de aguas superficiales y subterráneas para el sistema público de agua potable de la Ciudad de Glendale. La evaluación incluyó el uso de la tierra por parte de las estaciones de gasolina, basureros públicos, tintorerías, campos agrícolas, plantas de tratamiento de aguas residuales y minería que posiblemente podrían presentar un riesgo a la calidad de agua que proveen las fuentes de agua de la ciudad. El Departamento de Calidad Ambiental de Arizona le a puesto una designación de alto riesgo al sistema de agua pública de la Ciudad de Glendale por el nivel de protección que se le provee a las fuentes de agua.

El Departamento de Calidad Ambiental de Arizona (ADEQ) ha categorizado como de alto riesgo a todas la fuentes de agua superficial porque están abiertas a la atmósfera. El riesgo general que podría afectar el agua superficial es tratado por la Agencia de Protección del Medio Ambiente (EPA) a través de su aumento de requisitos del monitoreo de las fuentes de agua superficial. La designación de alto riesgo indica que podrían haber medidas adicionales para la protección de las fuentes de aguas superficiales que se pueden aplicar al nivel local. Esto no implica que las fuentes de agua estén contaminadas ni implica que una contaminación esté inminente.

La Ciudad de Glendale para asegurar que provee agua potable de alta calidad, regularmente realiza un monitoreo del agua que recibe de sus fuentes y la trata antes de distribuirla al público. La Ciudad de Glendale también lleva a cabo otros monitoreos y análisis para evaluar la calidad del agua potable. Si cualquier contaminante alcanza el Nivel Máximo del Contaminante (MCL) para el agua potable, se aplica tratamiento o se para el suministro que proveen los pozos. La prioridad de la ciudad es proveer a la comunidad agua segura 24 horas al día, 7 días a la semana.

Información acerca de las evaluaciones de las fuentes de agua está disponible para el público en las oficinas del Departamento de Calidad Ambiental de Arizona (Arizona Department of Environmental Quality, ADEQ), 1110 West Washington Street, Phoenix, Arizona 85007, de 8 a.m. a 5 p.m. de lunes a viernes. Para pedir información por medio de correo electrónico, envíe su petición al ADEQ en [db2@azdeq.gov](mailto:db2@azdeq.gov)

Para más información consulte la página de ADEQ: <https://azdeq.gov/SourceWaterProtection> o llame al Departamento de Servicios de Agua de la Ciudad de Glendale, (623) 930-4100.

# Ciudad de Glendale Servicios de Agua Potable

## ¿Quiere saber más?

El público puede presentar y discutir temas relacionados al agua potable en las reuniones del Concilio de la Ciudad de Glendale o Citizens Utility Advisory Commission (CUAC) (Comisión Consultativa Pública Sobre el Servicio de Agua). Por favor consulte los siguientes sitios en el internet para obtener más información.

### Agenda y Reuniones del Concilio de la Ciudad de Glendale:

[www.glendaleaz.com/your\\_government/city\\_council](http://www.glendaleaz.com/your_government/city_council)

### Reuniones de la Comisión Consultativa Pública Sobre el Servicio de Agua (CUAC):

[www.glendaleaz.com/your\\_government/connect/departments//city\\_clerk/boards\\_and\\_commissions/citizens\\_utility\\_advisory\\_commission](http://www.glendaleaz.com/your_government/connect/departments//city_clerk/boards_and_commissions/citizens_utility_advisory_commission)

### Personal del Departamento de Servicios de Agua Potable:

Departamento de Servicios de Agua Potable (Water Services Department): 623-930-4100

[www.glendaleaz.com/waterservices](http://www.glendaleaz.com/waterservices)

Laboratorio de la Calidad del Agua (Water Quality Laboratory): 623-930-3897

[waterqualitylab@glendaleaz.com](mailto:waterqualitylab@glendaleaz.com)

Oficina de Facturas y Pagos del Servicio de Agua (Water Billing): 623-930-3190

Oficina de Conservación del Agua (Water Conservation Office): 623-930-3596

### Para más información sobre el agua potable, consulte estos sitios en el internet:

- Tap into Quality: [www.tapintoquality.com](http://www.tapintoquality.com)
- Only Tap Water Delivers: [www.drinktap.org](http://www.drinktap.org)
- Water Use It Wisely: [www.wateruseitwisely.com](http://www.wateruseitwisely.com)
- Water Sense: [www.epa.gov/watersense](http://www.epa.gov/watersense)

## **Tap Into Quality**

El agua de la llave. Usted abre la llave (el grifo) y el agua siempre está disponible. A veces la calidad del agua potable, la utilidad y el valor se dan por hecho, pero no son cosas que se toman a la ligera por la gente que trabaja intensamente para asegurar su calidad y disponibilidad cuando usted la necesita. Seguridad, conveniencia, y economía es el mensaje que el programa "Tap Into Quality" está comunicando al público en su campaña educacional, diseñada para mantener a los ciudadanos informados sobre la calidad del agua potable. Para más información sobre el agua potable y ver el video informativo, consulte la siguiente página de internet: [www.tapintoquality.com](http://www.tapintoquality.com)